

_sh v3.0 400 Palden_Doma
_DateStampHasFourDigitYear

\block 001
\nu iβi taçi dile
\ELANBegin 00:00:00.740
\ELANEnd 00:00:01.910
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn हजुरआमा नमस्कार!

\block 002
\nu
\ELANBegin 00:00:00.740
\ELANEnd 00:00:01.910
\ELANParticipant TEK
\ft Grandmother, namaste!
\ftn

\block 003
\nu tʰaŋβo jø ta iβi
\ELANBegin 00:00:02.380
\ELANEnd 00:00:03.510
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn सञ्चै हुनुहुन्छ हजुरआमा?

\block 004
\nu
\ELANBegin 00:00:02.380
\ELANEnd 00:00:03.510
\ELANParticipant TEK
\ft Are you fine, grandmother?
\ftn

\block 005
\nu tʰaŋβo
\ELANBegin 00:00:03.520
\ELANEnd 00:00:04.290
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn सञ्चै।

\block 006
\nu
\ELANBegin 00:00:03.520
\ELANEnd 00:00:04.290
\ELANParticipant DAM

\ft I'm fine.
\ftn

\block 007
\nu da tʰaŋpoŋa tɕjaz dɛŋi mi ɣala do doŋkjaŋ ɣaŋβo tʰaŋɣjaŋ
\ELANBegin 00:00:04.430
\ELANEnd 00:00:07.980
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अब सञ्चै भन्नुपर्यो। जहिले पनि भागेर जानुपर्ने भयो।

\block 008
\nu
\ELANBegin 00:00:04.430
\ELANEnd 00:00:07.980
\ELANParticipant DAM
\ft Now I should say I'm fine. Everytime we have to run and go.
\ftn

\block 009
\nu tzi:ni ni lək tziɣɛ meɖi
\ELANBegin 00:00:08.260
\ELANEnd 00:00:09.950
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn डरले सुत्न पनि पाउँदैन।

\block 010
\nu
\ELANBegin 00:00:08.260
\ELANEnd 00:00:09.950
\ELANParticipant DAM
\ft Cannot sleep due to fear.
\ftn

\block 011
\nu dɛŋi ipi miŋ paldoma ŋe maɣiŋ
\ELANBegin 00:00:11.080
\ELANEnd 00:00:13.660
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn अनि हजुरआमाको नाम पाल्देन डोल्मा हैन।

\block 012
\nu
\ELANBegin 00:00:11.080
\ELANEnd 00:00:13.660
\ELANParticipant TEK
\ft And isn't grandmother's name Palden Dolma?
\ftn

\block 013
\nu pal doma jin tɛ
\ELANBegin 00:00:13.280
\ELANEnd 00:00:14.470
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn पाल्देन डोल्मा हो।

\block 014
\nu
\ELANBegin 00:00:13.280
\ELANEnd 00:00:14.470
\ELANParticipant DAM
\ft Yes it is Palden Dolma.
\ftn

\block 015
\nu dɛŋi
\ELANBegin 00:00:14.620
\ELANEnd 00:00:15.580
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn अनि

\block 016
\nu
\ELANBegin 00:00:14.620
\ELANEnd 00:00:15.580
\ELANParticipant TEK
\ft And
\ftn

\block 017
\nu ani iβi sangul lep kaŋ ɣõɣõ ɣɣŋɕa jø
\ELANBegin 00:00:17.890
\ELANEnd 00:00:20.350
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn अनि हजुरआमा भुकम्प आउँदाखेरि सुरुमा कहाँ हुनुहुन्थ्यो?

\block 018

\nu

\ELANBegin 00:00:17.890

\ELANEnd 00:00:20.350

\ELANParticipant TEK

\ft And where were you grandmother, when the earthquake first came?

\ftn

\block 019

\nu oḡa sangul lepkaŋ mmm tshiring wangḡy re jø

\ELANBegin 00:00:20.370

\ELANEnd 00:00:24.050

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn त्यहि त भुकम्प आउँदाखेरि छिरिङ बाङदिकहाँ थियो।

\block 020

\nu

\ELANBegin 00:00:20.370

\ELANEnd 00:00:24.050

\ELANParticipant DAM

\ft I was at Tshiring Wangdi's place.

\ftn

\block 021

\nu kane wə jø jě

\ELANBegin 00:00:24.130

\ELANEnd 00:00:25.120

\ELANParticipant TEK

\ft

\ftn काने मुनि भनेको?

\block 022

\nu

\ELANBegin 00:00:24.130

\ELANEnd 00:00:25.120

\ELANParticipant TEK

\ft Are you telling under Kane?

\ftn

\block 023

\nu jě kane wə oḡa

\ELANBegin 00:00:25.100

\ELANEnd 00:00:26.420

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn त्यहि त कानेको मुनि

\block 024

\nu

\ELANBegin 00:00:25.100

\ELANEnd 00:00:26.420

\ELANParticipant DAM

\ft Yes under Kane.

\ftn

\block 025

\nu k^huŋ bɛsa di tete di ŋa k^holo tʒɛ: t̥ɛ

\ELANBegin 00:00:26.540

\ELANEnd 00:00:29.060

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn उसको सानो बच्चा हेरेर बसेको

\block 026

\nu

\ELANBegin 00:00:26.540

\ELANEnd 00:00:29.060

\ELANParticipant DAM

\ft I was there looking after her small baby.

\ftn

\block 027

\nu lɛ:ɣa o maɬok mɛ t̥ɛli jei k^holo tʒɛ:t̥ɛ

\ELANBegin 00:00:29.120

\ELANEnd 00:00:31.720

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn त्यहि त त्यो बच्चा हेर्ने बाहेक अरु काम के छ र?

\block 028

\nu

\ELANBegin 00:00:29.120

\ELANEnd 00:00:31.720

\ELANParticipant DAM

\ft What other work do I have apart from looking after that baby?

\ftn

\block 029

\nu tʃi ɳaʈok nam sibsib ɣjabnu
\ELANBegin 00:00:32.060
\ELANEnd 00:00:34.390
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn यो अगाडि पानि सिमसिम परेको थियो।

\block 030
\nu
\ELANBegin 00:00:32.060
\ELANEnd 00:00:34.390
\ELANParticipant DAM
\ft Before it, there was light drizzle.
\ftn

\block 031
\nu dʒɳi kʰim ɳaŋ dʒ
\ELANBegin 00:00:34.530
\ELANEnd 00:00:35.430
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn अनि घर भित्र पस्यो

\block 032
\nu
\ELANBegin 00:00:34.530
\ELANEnd 00:00:35.430
\ELANParticipant DAM
\ft And then entered home.
\ftn

\block 033
\nu ani no lakʈa lukʈu tʃjo iβi kʰoɾaŋ ɣuɹum ɖa dʒ
\ELANBegin 00:00:35.430
\ELANEnd 00:00:38.100
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अनि घाम हल्काफुल्का लागेको छ हजुरआमा तपाईं बाहिर नै बसु भनेको थियो।

\block 034
\nu
\ELANBegin 00:00:35.430
\ELANEnd 00:00:38.100

\ELANParticipant DAM
\ft And then she told the sun is shinning again grandma, sit outside
\ftn

\block 035
\nu no lakta luktu tɕjar
\ELANBegin 00:00:38.290
\ELANEnd 00:00:39.740
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn घाम हल्काफुल्का लागेको थियो।

\block 036
\nu
\ELANBegin 00:00:38.290
\ELANEnd 00:00:39.740
\ELANParticipant DAM
\ft It was partially sunny.
\ftn

\block 037
\nu dɛrim tɕ^hjok o^di kuntɕ^hok
\ELANBegin 00:00:39.770
\ELANEnd 00:00:40.730
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn बसेको रात्रै भयो त्यतिखेर

\block 038
\nu
\ELANBegin 00:00:39.770
\ELANEnd 00:00:40.730
\ELANParticipant DAM
\ft It was good that I sat outside.
\ftn

\block 039
\nu kuntɕ^hok sum puk xorum mal tɕⁿ jⁱndo
\ELANBegin 00:00:40.865
\ELANEnd 00:00:42.565
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn भगवान (तिनवटा बुद्ध)ले निकालेको जस्तै भयो

\block 040
\nu
\ELANBegin 00:00:40.865
\ELANEnd 00:00:42.565
\ELANParticipant DAM
\ft It feels like God took me out that day.
\ftn

\block 041
\nu k^him ɳaŋ dɛ naʈa o bɛtsa tete ʈaŋ ɳa ɳi ʈa
\ELANBegin 00:00:42.660
\ELANEnd 00:00:45.060
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn घर भित्र बस्यो भने त म र सानो बच्चा त

\block 042
\nu
\ELANBegin 00:00:42.660
\ELANEnd 00:00:45.060
\ELANParticipant DAM
\ft If we sat inside the house, me and the small kid
\ftn

\block 043
\nu k^huŋ k^him luɣ jɪ dɔroŋ
\ELANBegin 00:00:45.140
\ELANEnd 00:00:46.690
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn उनिहरू घर भत्केको हो आजै।

\block 044
\nu
\ELANBegin 00:00:45.140
\ELANEnd 00:00:46.690
\ELANParticipant DAM
\ft Their house collapsed today.
\ftn

\block 045
\nu ts^hiɳiŋ waŋdɪ k^him
\ELANBegin 00:00:46.770
\ELANEnd 00:00:48.080
\ELANParticipant DAM
\ft

\ftn छिरिङ वाङ्दिको घर।

\block 046

\nu

\ELANBegin 00:00:46.770

\ELANEnd 00:00:48.080

\ELANParticipant DAM

\ft Tshiring Wangdi's house.

\ftn

\block 047

\nu ḡjoŋo pa maɕiɣŋu tɔŋpa noŋor

\ELANBegin 00:00:48.220

\ELANEnd 00:00:50.030

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn पछाडि केहि भएको छैन अगाडि त पुरै आयो (इयाप्प भक्त्यो)

\block 048

\nu

\ELANBegin 00:00:48.220

\ELANEnd 00:00:50.030

\ELANParticipant DAM

\ft The back portion is fine, the front part fully collapsed.

\ftn

\block 049

\nu ŋɛ p^hɛɕa t^hoŋ suja nan tɕjo

\ELANBegin 00:00:50.060

\ELANEnd 00:00:51.320

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn आफुहरु निस्किनु भयो भनेजस्तो (सबै निस्किसकेपछि भक्त्यो)

\block 050

\nu

\ELANBegin 00:00:50.060

\ELANEnd 00:00:51.320

\ELANParticipant DAM

\ft It collapsed after everyone came out of the house.

\ftn

\block 051

\nu p^hε̄t̄a t̄^hø̄n luŋ mēdi k^him noŋnoŋ oŋŋu
\ELANBegin 00:00:51.340
\ELANEnd 00:00:53.500
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn उनिहरु बाहिर निस्कने बित्तिकै घरचाहिँ हतै आयो

\block 052
\nu
\ELANBegin 00:00:51.340
\ELANEnd 00:00:53.500
\ELANParticipant DAM
\ft As soon as they came out, the house collapsed.
\ftn

\block 053
\nu one m̄o ŋaŋsal di
\ELANBegin 00:00:53.790
\ELANEnd 00:00:56.330
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn अनि तल पट्टि नाडसालले....

\block 054
\nu
\ELANBegin 00:00:53.790
\ELANEnd 00:00:56.330
\ELANParticipant DAM
\ft Quite below Nangsal...
\ftn

\block 055
\nu waŋpo jø̄ di l̄ε:ka doj̄ī ŋēŋu
\ELANBegin 00:00:56.670
\ELANEnd 00:00:59.490
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn जवानि।ठिटि छ काममा जाने भनेछ।

\block 056
\nu
\ELANBegin 00:00:56.670
\ELANEnd 00:00:59.490

\ELANParticipant DAM
\ft There's a young woman. She says she'll go to work.
\ftn

\block 057
\nu ani mo ɣali tʰɛŋŋu ɣa laŋ mukʰu li
\ELANBegin 00:00:59.570
\ELANEnd 00:01:01.750
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अनि उसले मलाई तान्यो म उठ्न सकिना।

\block 058
\nu
\ELANBegin 00:00:59.570
\ELANEnd 00:01:01.750
\ELANParticipant DAM
\ft And then she pulled me, I couldn't stand up.
\ftn

\block 059
\nu ɔ̃ karikuri tʰɛ:ɖɛ mo ɖi rɛsu ɕuŋ ɖɛ
\ELANBegin 00:01:01.920
\ELANEnd 00:01:04.210
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn यताउता गर्दाखेरि उसले बख्खू तानेर....

\block 060
\nu
\ELANBegin 00:01:01.920
\ELANEnd 00:01:04.210
\ELANParticipant DAM
\ft She pulled by 'Bakkhu'....
\ftn

\block 061
\nu tʰɛŋ ani mo kjaŋ ɕja ɕjaɕo do ɕjasɕo
\ELANBegin 00:01:04.250
\ELANEnd 00:01:06.600
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn तान्यो उ पनि मलाई छोडेर भागेर भाग्यो।

\block 062

\nu

\ELANBegin 00:01:04.250

\ELANEnd 00:01:06.600

\ELANParticipant DAM

\ft She pulled and then she too left me and started running.

\ftn

\block 063

\nu dɛŋi ŋa oɖa do ɖaŋ jakajuku jaŋ

\ELANBegin 00:01:06.860

\ELANEnd 00:01:08.740

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn अनि म चाहिँ ढुङ्गासित लटपटियो

\block 064

\nu

\ELANBegin 00:01:06.860

\ELANEnd 00:01:08.740

\ELANParticipant DAM

\ft And then I rubbed against the stones.

\ftn

\block 065

\nu hrok hrenti jin nam kunte^hok sumpo jei

\ELANBegin 00:01:08.765

\ELANEnd 00:01:10.815

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn आयु लामो हो कि के हो अथवा भगवान (आशिर्वाद)

\block 066

\nu

\ELANBegin 00:01:08.765

\ELANEnd 00:01:10.815

\ELANParticipant DAM

\ft My age might be long or Lord

\ftn

\block 067

\nu kuntɕʰok sumpo j̥i nəm
\ELANBegin 00:01:10.905
\ELANEnd 00:01:11.705
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn भगवानले नै होला

\block 068
\nu
\ELANBegin 00:01:10.905
\ELANEnd 00:01:11.705
\ELANParticipant DAM
\ft maybe Lord did it.
\ftn

\block 069
\nu d̥ɛ̃ni o nãdi
\ELANBegin 00:01:12.030
\ELANEnd 00:01:14.890
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn अनि बुहारि पनि.....

\block 070
\nu
\ELANBegin 00:01:12.030
\ELANEnd 00:01:14.890
\ELANParticipant DAM
\ft And my daughter-in-law too....
\ftn

\block 071
\nu b̥ɛtsa kʰɛr̃nɛ ɕjaso mi kʰɛr d̥o ɕja
\ELANBegin 00:01:14.930
\ELANEnd 00:01:17.020
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn बच्चा बोकेर गई हाल्ल नि

\block 072
\nu
\ELANBegin 00:01:14.930
\ELANEnd 00:01:17.020
\ELANParticipant DAM
\ft Will carry the baby and go
\ftn

\block 073
\nu d̥ɛ̃ni ɲa su ɕjuŋkʰɛn t̥ʰɛŋɕɛ

\ELANBegin 00:01:17.020
\ELANEnd 00:01:18.630
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अनि मलाई चाहिँ कसले समात्छ र तान्छ।

\block 074
\nu
\ELANBegin 00:01:17.020
\ELANEnd 00:01:18.630
\ELANParticipant DAM
\ft And who will catch and pull me?
\ftn

\block 075
\nu dɔ numβu jakajuku p^hin
\ELANBegin 00:01:18.640
\ELANEnd 00:01:20.350
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn ढुङ्गासँग लटपटिएर गयो।

\block 076
\nu
\ELANBegin 00:01:18.640
\ELANEnd 00:01:20.350
\ELANParticipant DAM
\ft rolled with the stones.
\ftn

\block 077
\nu di k^him χjõχõ ma dɔ p^hin
\ELANBegin 00:01:20.400
\ELANEnd 00:01:21.950
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn यो घर पछाडितिर भागेर गयो।

\block 078
\nu
\ELANBegin 00:01:20.400
\ELANEnd 00:01:21.950
\ELANParticipant DAM
\ft Ran behind this house.
\ftn

\block 079

\nu t^hamtce k^him xjõno taktakla
\ELANBegin 00:01:21.970
\ELANEnd 00:01:23.530
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn सबैजना पछाडि सम्म तिर

\block 080
\nu
\ELANBegin 00:01:21.970
\ELANEnd 00:01:23.530
\ELANParticipant DAM
\ft Everyone were behind
\ftn

\block 081
\nu donme ja to na doto ja lep dɛ:nu
\ELANBegin 00:01:23.540
\ELANEnd 00:01:25.600
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn म उता पुग्दाखेरि ढोडमे (अन्तिमतिरको)को आईपुगेछ।

\block 082
\nu
\ELANBegin 00:01:23.540
\ELANEnd 00:01:25.600
\ELANParticipant DAM
\ft When I reached there the last one had come.
\ftn

\block 083
\nu mi tcjapɽa lep dɛ nu
\ELANBegin 00:01:25.670
\ELANEnd 00:01:27.180
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn सबैजना जम्मा भएछन।

\block 084
\nu
\ELANBegin 00:01:25.670
\ELANEnd 00:01:27.180
\ELANParticipant DAM
\ft Everyone had gathered.
\ftn

\block 085
\nu oḍa lep luṅ medi k^him χjõṅo luk oṅnu
\ELANBegin 00:01:27.830
\ELANEnd 00:01:30.950
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn पछाडि पुग्ने बित्तिकै पछाडि तिर पनि भत्किन थाल्यो

\block 086
\nu
\ELANBegin 00:01:27.830
\ELANEnd 00:01:30.950
\ELANParticipant DAM
\ft Once I reached in the back, the back started falling too
\ftn

\block 087
\nu tshiriṅ wandɣ tsikpa χjaβ daṅ tɣ̃n tɕjapɕa luk oṅnu
\ELANBegin 00:01:31.100
\ELANEnd 00:01:33.610
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn छिरिङ वाडदिको अगाडि र पछाडिको दुबै पर्खाल भत्क्यो

\block 088
\nu
\ELANBegin 00:01:31.100
\ELANEnd 00:01:33.610
\ELANParticipant DAM
\ft Tshiring Wangdi's front and back wall both collapsed.
\ftn

\block 089
\nu o ṅa de mi ṅam χjabtɕiṅi k^him tɕjorop soṅso
\ELANBegin 00:01:35.220
\ELANEnd 00:01:39.090
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn त्यो दिन घर भित्र बसेको भए पुरै थिच्छ्यो।

\block 090
\nu
\ELANBegin 00:01:35.220
\ELANEnd 00:01:39.090
\ELANParticipant DAM
\ft That day if I had entered the house, I would have been squeezed.
\ftn

\block 091
\nu d̥ɛɲi o tʰamo di pʰiɽala naljɪn
\ELANBegin 00:01:39.770
\ELANEnd 00:01:41.940
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn त्यो राति चाहिँ बाहिर नै सुतेको हो?

\block 092
\nu
\ELANBegin 00:01:39.770
\ELANEnd 00:01:41.940
\ELANParticipant TEK
\ft Did you sleep outside that night?
\ftn

\block 093
\nu d̥ɛɲi pʰeɽa jɪɲɛ
\ELANBegin 00:01:41.960
\ELANEnd 00:01:43.430
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn हो हो बाहिरै सुतेको हो।

\block 094
\nu
\ELANBegin 00:01:41.960
\ELANEnd 00:01:43.430
\ELANParticipant DAM
\ft Yes yes, slept outside.
\ftn

\block 095
\nu d̥ɛɲe nam ɣjaβ hali kʰja jø du
\ELANBegin 00:01:43.910
\ELANEnd 00:01:46.370
\ELANParticipant TEK
\ft

\ftn

\ftn अनि पानी परेर साहै चिसो भयो होला।

\block 096

\nu

\ELANBegin 00:01:43.910

\ELANEnd 00:01:46.370

\ELANParticipant TEK

\ft It must have been very cold due to the rain.

\ftn

\block 097

\nu tɕiɕaŋ tɕi ŋ kʰɛn nɔ abau kutɕʰok sumpo ho

\ELANBegin 00:01:46.430

\ELANEnd 00:01:49.430

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn अति नै भयो भगवान (ले हेर्नुस)

\block 098

\nu

\ELANBegin 00:01:46.430

\ELANEnd 00:01:49.430

\ELANParticipant DAM

\ft It's too much. Lord please see

\ftn

\block 099

\nu o jakpa tɕo tɕik pukɲu o tɕʰju ŋɲu

\ELANBegin 00:01:51.280

\ELANEnd 00:01:54.800

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn केहि पालहरु हालेको छ तर पानि चुहिँदो रहेछ।

\block 100

\nu

\ELANBegin 00:01:51.280

\ELANEnd 00:01:54.800

\ELANParticipant DAM

\ft Some tents have been raised but it leaks.

\ftn

\block 101

\nu tɕʰju βaŋ nu

\ELANBegin 00:01:55.030

\ELANEnd 00:01:56.450

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn पानीले भिज्यो।

\block 102

\nu

\ELANBegin 00:01:55.030

\ELANEnd 00:01:56.450

\ELANParticipant DAM

\ft The water made us wet.

\ftn

\block 103

\nu ʈaŋbo da tɕi maʈʰuŋ a

\ELANBegin 00:01:56.610

\ELANEnd 00:01:58.140

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn यस्तो त मेरो दुस्ममलाई पनि नहोस भन्छु। यस्तो त मेरो दुस्मनलाई पनि भएर मेरो आँखा अगाडि नदेखोस।

\block 104

\nu

\ELANBegin 00:01:56.610

\ELANEnd 00:01:58.140

\ELANParticipant DAM

\ft I don't wish this to happen even to my enemy. May I not be able to see this happening even to my worst enemy.

\ftn

\block 105

\nu ni ɖa maraŋ la kʰɛr dɛ̃nu tzoŋo ho

\ELANBegin 00:01:58.240

\ELANEnd 00:02:00.910

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn निन्द्रा त के लाग्ने अहिले पनि सातो गएको जस्तै छ।

\block 106

\nu

\ELANBegin 00:01:58.240
\ELANEnd 00:02:00.910
\ELANParticipant DAM
\ft How can I fall asleep? I'm still shaking.
\ftn

\block 107
\nu mi la k^her jø do
\ELANBegin 00:02:01.000
\ELANEnd 00:02:01.990
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn मान्छेहरु सातै गयो होला

\block 108
\nu
\ELANBegin 00:02:01.000
\ELANEnd 00:02:01.990
\ELANParticipant DAM
\ft People might be in shock.
\ftn

\block 109
\nu ni mindo nu ɲa ʈa ɲaraŋ χε:ɲɲɲ soŋɲe jɪndo
\ELANBegin 00:02:02.450
\ELANEnd 00:02:05.420
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn निन्द्रा लाग्दैन म त आफैँ बुढि भएर पनि होला।

\block 110
\nu
\ELANBegin 00:02:02.450
\ELANEnd 00:02:05.420
\ELANParticipant DAM
\ft I can't fall asleep, maybe because I'm old now.
\ftn

\block 111
\nu dɛɲi o χaŋ dɛɲi
\ELANBegin 00:02:07.290
\ELANEnd 00:02:09.950
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn अनि यतिखेर

\block 112
\nu
\ELANBegin 00:02:07.290
\ELANEnd 00:02:09.950
\ELANParticipant TEK
\ft And now
\ftn

\block 113
\nu k^hja: dopa t̄o dukpu j̄øtu a k^horaŋ
\ELANBegin 00:02:10.400
\ELANEnd 00:02:14.230
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn त्यतिबेला चिसो र भोक लागेर धेरै गाह्रो भयो होला।

\block 114
\nu
\ELANBegin 00:02:10.400
\ELANEnd 00:02:14.230
\ELANParticipant TEK
\ft The hunger and thirst must have made it difficult then.
\ftn

\block 115
\nu s̄emdel̄ŋi s̄emŋaŋ s̄emdel
\ELANBegin 00:02:14.270
\ELANEnd 00:02:15.720
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn चिन्ता नि मनमा चिन्ता छ?

\block 116
\nu
\ELANBegin 00:02:14.270
\ELANEnd 00:02:15.720
\ELANParticipant TEK
\ft Are you worried?
\ftn

\block 117
\nu k^him ŋaŋ dot̄ciŋe dosa meḍi
\ELANBegin 00:02:14.890
\ELANEnd 00:02:17.380
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn घर भित्र छिरोँ भने छिनेँ ठाउँनेँ छैन।

\block 118

\nu

\ELANBegin 00:02:14.890

\ELANEnd 00:02:17.380

\ELANParticipant DAM

\ft If I wanted to enter the house, the entrance was blocked.

\ftn

\block 119

\nu o βuʈo kʰen raŋ jɛli di tɕi

\ELANBegin 00:02:17.990

\ELANEnd 00:02:19.770

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn त्यो केटाहरु थाहा छ कोहि त

\block 120

\nu

\ELANBegin 00:02:17.990

\ELANEnd 00:02:19.770

\ELANParticipant DAM

\ft You know those boys, some

\ftn

\block 121

\nu ŋɛ tʁoŋme jaʈa kʰuŋ tʰukja jøto a jei

\ELANBegin 00:02:19.780

\ELANEnd 00:02:22.280

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn हाम्रो अन्तिम-तिर (गाँउ) त उसले पनि थाहा छ होला

\block 122

\nu

\ELANBegin 00:02:19.780

\ELANEnd 00:02:22.280

\ELANParticipant DAM

\ft Maybe he even knows of our village

\ftn

\block 123

\nu di tʁoŋme ja kʰim juʎdo maŋtɕi

\ELANBegin 00:02:22.550
\ELANEnd 00:02:24.530
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अन्तिमतिर घर गाउँहरू धेरैजसो

\block 124
\nu
\ELANBegin 00:02:22.550
\ELANEnd 00:02:24.530
\ELANParticipant DAM
\ft Many house villages
\ftn

\block 125
\nu [?]xuntɕu ji na tɕjaz mi jala miɕiɕ ɳi tɕi sɛrka ra ɣɛ
\ELANBegin 00:02:24.580
\ELANEnd 00:02:27.450
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn खै कस्तो होला माथि तिरको (घर) भत्केको छैन चर्केको मात्रै छ।

\block 126
\nu
\ELANBegin 00:02:24.580
\ELANEnd 00:02:27.450
\ELANParticipant DAM
\ft I don't know how this is, in the upper side the houses have not collapsed just a few cracks.
\ftn

\block 127
\nu ɖa ɣumβa tɔ sɛɽka ɣɛ ɳa ɖiɖɔ sɛɽka ɖiɖɔ
\ELANBegin 00:02:27.490
\ELANEnd 00:02:30.410
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn यो गुम्बाहरू चर्केको छैन मेरो यो पनि चर्केको

\block 128

\nu
\ELANBegin 00:02:27.490
\ELANEnd 00:02:30.410
\ELANParticipant DAM
\ft These monastery's have cracked, my this has cracked too
\ftn

\block 129
\nu sɛɯka ɣjõno βαχε ɫali na dɪnaŋ jam ɫali dɛ ɣɛ
\ELANBegin 00:02:30.570
\ELANEnd 00:02:33.320
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn चर्केको पछाडितिर ठुलै छ म यो भित्र त्यस्तै बसेको

\block 130
\nu
\ELANBegin 00:02:30.570
\ELANEnd 00:02:33.320
\ELANParticipant DAM
\ft The crack is huge at the back, I sat inside this like this
\ftn

\block 131
\nu no ɕjaɕjar ja ɣorum dɛ jø
\ELANBegin 00:02:33.410
\ELANEnd 00:02:35.140
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn घाम लाग्ने बेलमा चाहिँ आँगनमा बस्छु।

\block 132
\nu
\ELANBegin 00:02:33.410
\ELANEnd 00:02:35.140
\ELANParticipant DAM
\ft When the sun shines, I sit outside the house.
\ftn

\block 133
\nu da juɫ dɛ jø bɛtsa ɬo dɛ mitɕjuk nu
\ELANBegin 00:02:35.490
\ELANEnd 00:02:37.810
\ELANParticipant DAM

\ft
\ftn

\ftn अब गाउँमा बस्नदा बच्चाहरु बस्न दिँदैन

\block 134
\nu
\ELANBegin 00:02:35.490
\ELANEnd 00:02:37.810
\ELANParticipant DAM
\ft The children don't let me stay in the village
\ftn

\block 135
\nu pema tshirin̄ daŋ o to
\ELANBegin 00:02:37.860
\ELANEnd 00:02:39.250
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn पेमा छिरिङ र उनिहरु।

\block 136
\nu
\ELANBegin 00:02:37.860
\ELANEnd 00:02:39.250
\ELANParticipant DAM
\ft Pema Tshiring and them.
\ftn

\block 137
\nu ã k^hjo laŋ muk^hu de muk^hu li
\ELANBegin 00:02:39.290
\ELANEnd 00:02:41.450
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn आमा तपाईँ उठ्न सक्दैन बस्न सक्दैन ले

\block 138
\nu
\ELANBegin 00:02:39.290
\ELANEnd 00:02:41.450
\ELANParticipant DAM
\ft Mother you can't sit and stand up so
\ftn

\block 139

\nu χumβa dε p^hin tɕε da jul dε cjo nenu deni ɲaran
\ELANBegin 00:02:41.490
\ELANEnd 00:02:44.960
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn गुम्बामा किन बस्नु जाने त्यहिँ गाउँम बस न तर मलाई

\block 140
\nu
\ELANBegin 00:02:41.490
\ELANEnd 00:02:44.960
\ELANParticipant DAM
\ft Why to stay in the monastery, stay in the village but me
\ftn

\block 141
\nu χumβala oŋ dε: di tɕi
\ELANBegin 00:02:45.070
\ELANEnd 00:02:47.470
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn गुम्बामा आएर.....

\block 142
\nu
\ELANBegin 00:02:45.070
\ELANEnd 00:02:47.470
\ELANParticipant DAM
\ft coming to the monastery....
\ftn

\block 143
\nu sɛm di tɕε: me julɖa χoŋ lɛ oŋ lajok lɛ oŋ χuntɕ^hok sumpo
\ELANBegin 00:02:47.970
\ELANEnd 00:02:52.070
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn मन त के राम्रो हुन्छ के राम्रो गरेपनि नराम्रो सोच्ने छैन भगवान।

\block 144
\nu
\ELANBegin 00:02:47.970
\ELANEnd 00:02:52.070

\ELANParticipant DAM
\ft what good is heart, doing good won't think bad, Lord.
\ftn

\block 145
\nu d̥ø n̥ɛ̃nu ai moɣ n̥ɛ̃na t̥ci t̥zit̥ci
\ELANBegin 00:02:52.330
\ELANEnd 00:02:55.360
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn बसु भनेको छ नआउ भनेपनि के गर्ने

\block 146
\nu
\ELANBegin 00:02:52.330
\ELANEnd 00:02:55.360
\ELANParticipant DAM
\ft Has told to stay, what to do if told not to come
\ftn

\block 147
\nu one mane do n̥enu
\ELANBegin 00:02:55.460
\ELANEnd 00:02:58.190
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn त्यो होईन बसु भनेको छ।

\block 148
\nu
\ELANBegin 00:02:55.460
\ELANEnd 00:02:58.190
\ELANParticipant DAM
\ft Not that, has told to stay.
\ftn

\block 149
\nu ɖa ɖaŋ ǎ ɣon mat̥ɔla har t̥aŋ n̥u
\ELANBegin 00:02:58.220
\ELANEnd 00:03:01.370
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अब हिजो पनि नजाउ भनेर गालिगयो।

\block 150
\nu
\ELANBegin 00:02:58.220
\ELANEnd 00:03:01.370
\ELANParticipant DAM
\ft Yesterday too, scolded telling not to go.
\ftn

\block 151
\nu ɲaraŋ ɔŋso na ɲemɛ raŋ ja
\ELANBegin 00:03:01.600
\ELANEnd 00:03:04.090
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn आयो भने अलिकति।हल्का मेरो ठाउँमा

\block 152
\nu
\ELANBegin 00:03:01.600
\ELANEnd 00:03:04.090
\ELANParticipant DAM
\ft My heart feels light in this place of mine.
\ftn

\block 153
\nu setsi jø na jø me na me setsi ɖatɕi kuntɕ^hjok t^huktɕ^hi
\ELANBegin 00:03:04.210
\ELANEnd 00:03:06.780
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn खानेकुरा त भएपनि नभएपनि भगवानको कृपा

\block 154
\nu
\ELANBegin 00:03:04.210
\ELANEnd 00:03:06.780
\ELANParticipant DAM
\ft Food is all Lord's mercy.
\ftn

\block 155
\nu sɛ:tsi me na me ki nu sɛm ki nu
\ELANBegin 00:03:07.230

\ELANEnd 00:03:10.220
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn खानेकुरा त भए पनि नभएपनि मन अलि खुशि छ।

\block 156
\nu
\ELANBegin 00:03:07.230
\ELANEnd 00:03:10.220
\ELANParticipant DAM
\ft Whether there is food or not, my heart is happy now.
\ftn

\block 157
\nu tzoko tshamo ni mindø deni tcik
\ELANBegin 00:03:10.850
\ELANEnd 00:03:12.990
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn अहिले राति निन्दा नलाग्ने केहि छ?

\block 158
\nu
\ELANBegin 00:03:10.850
\ELANEnd 00:03:12.990
\ELANParticipant TEK
\ft Are you able to sleep at night now?
\ftn

\block 159
\nu ni mindo deni dan
\ELANBegin 00:03:12.700
\ELANEnd 00:03:14.130
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn निन्दा नलागेर अनि हिजो

\block 160
\nu
\ELANBegin 00:03:12.700
\ELANEnd 00:03:14.130
\ELANParticipant DAM
\ft Couldn't sleep yesterday.

\ftn

\block 161

\nu ɲɛji ɲu ɣo kʰor ɣo kʰor ɣo ɲaŋ kʰor

\ELANBegin 00:03:14.250

\ELANEnd 00:03:16.870

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn टाउको घुमाएको छ मुख्यगरि टाउकै घुमाउँछ।

\block 162

\nu

\ELANBegin 00:03:14.250

\ELANEnd 00:03:16.870

\ELANParticipant DAM

\ft My head is spinning, especially head spins.

\ftn

\block 163

\nu ɖaŋ ɲaŋma ɲiŋ tɕjaɲ suŋ bəp ɣɛl

\ELANBegin 00:03:17.100

\ELANEnd 00:03:18.950

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn हजो औँसिको दिन तिनचोटी लड्यो

\block 164

\nu

\ELANBegin 00:03:17.100

\ELANEnd 00:03:18.950

\ELANParticipant DAM

\ft Yesterday, on new moon day I fell down twice.

\ftn

\block 165

\nu laŋ bəp ɣɛl laŋ bəp ɣɛl

\ELANBegin 00:03:19.010

\ELANEnd 00:03:20.510

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn उठ्यो फेरि लड्यो उठ्यो फेरि लड्यो

\block 166
\nu
\ELANBegin 00:03:19.010
\ELANEnd 00:03:20.510
\ELANParticipant DAM
\ft got up, fell down, got up
\ftn

\block 167
\nu a naŋmaŋ niŋ j̄iŋ t̄e
\ELANBegin 00:03:20.630
\ELANEnd 00:03:23.430
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn त्यहि औंसिको दिन हो।

\block 168
\nu
\ELANBegin 00:03:20.630
\ELANEnd 00:03:23.430
\ELANParticipant DAM
\ft That new moon day
\ftn

\block 169
\nu ŋaraŋ tzi:so jaŋ raŋ waŋpo me t̄i
\ELANBegin 00:03:23.820
\ELANEnd 00:03:27.030
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn म डर लाग्यो किनभने अलि अशक्त भएर...

\block 170
\nu
\ELANBegin 00:03:23.820
\ELANEnd 00:03:27.030
\ELANParticipant DAM
\ft I'm afraid because due to disablitlity
\ftn

\block 171
\nu deŋi dip kjon j̄iŋ n̄əm ɲotzu
\ELANBegin 00:03:27.390
\ELANEnd 00:03:30.150
\ELANParticipant DAM

\ft
\ftn

\ftn छारेरोग होला भन्ने ठान्यो।

\block 172
\nu
\ELANBegin 00:03:27.390
\ELANEnd 00:03:30.150
\ELANParticipant DAM
\ft I thought it was Epilepsy.
\ftn

\block 173
\nu d̪ɛ̃ɲi ho ɲin kʰoŋ julpa betsaɡuru sak jø lo
\ELANBegin 00:03:30.370
\ELANEnd 00:03:32.680
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn त्यहि दिन गाउँलेहरु बेजागुर जपेको छ

\block 174
\nu
\ELANBegin 00:03:30.370
\ELANEnd 00:03:32.680
\ELANParticipant DAM
\ft The same day the villagers enchanted prayers
\ftn

\block 175
\nu ɲaraŋ dotɕi tɕjam ɕja ɲɛ
\ELANBegin 00:03:32.840
\ELANEnd 00:03:34.240
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn म आफै जाने बिचार गरेको

\block 176
\nu
\ELANBegin 00:03:32.840
\ELANEnd 00:03:34.240
\ELANParticipant DAM
\ft I thought of going myself
\ftn

\block 177
\nu o ŋa sa do k^humi
\ELANBegin 00:03:34.270
\ELANEnd 00:03:35.880
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn म जप्प पनि सकेन।

\block 178
\nu
\ELANBegin 00:03:34.270
\ELANEnd 00:03:35.880
\ELANParticipant DAM
\ft I couldn't pray too.
\ftn

\block 179
\nu ɖa tʒoko wɛ ɣo: k^hur nu
\ELANBegin 00:03:35.940
\ELANEnd 00:03:37.340
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अहिले पनि टाउको घुमाउँछ (सिंगटा लाग्छ)

\block 180
\nu
\ELANBegin 00:03:35.940
\ELANEnd 00:03:37.340
\ELANParticipant DAM
\ft My head still spins (I feel dizzy)
\ftn

\block 181
\nu ɣo: ɖa ma ɕi: ɲiŋ raŋ k^hor ŋa aruŋ nu
\ELANBegin 00:03:37.480
\ELANEnd 00:03:40.680
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn रिङ्गटा लाग्यो भने ठिकै छ (रिङ्गटा लागे पनि ठिकैछ)

\block 182
\nu
\ELANBegin 00:03:37.480

\ELANEnd 00:03:40.680
\ELANParticipant DAM
\ft It's ok even if I feel dizzy
\ftn

\block 183
\nu hop laŋtsiŋe ɣole ɣole laŋ so na aruŋ nu
\ELANBegin 00:03:40.850
\ELANEnd 00:03:43.460
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn जुरूक्क उठ्ने बेलामा चाहिँ बिस्तारै उठ्यो भने ठिकै छ।

\block 184
\nu
\ELANBegin 00:03:40.850
\ELANEnd 00:03:43.460
\ELANParticipant DAM
\ft If I get up slowly while standing up it's better
\ftn

\block 185
\nu dɛŋi me na ɣo: kʰor nu
\ELANBegin 00:03:43.670
\ELANEnd 00:03:45.030
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn त्यो भएन भने रिङ्गटा लाग्छ।

\block 186
\nu
\ELANBegin 00:03:43.670
\ELANEnd 00:03:45.030
\ELANParticipant DAM
\ft If not, I feel dizzy.
\ftn

\block 187
\nu dɛŋi o amtɕi to tɛn na ni
\ELANBegin 00:03:45.060
\ELANEnd 00:03:46.840
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अनि डाक्टरहरुलाई देखायो भने

\block 188
\nu
\ELANBegin 00:03:45.060
\ELANEnd 00:03:46.840
\ELANParticipant DAM
\ft If I show to the doctors
\ftn

\block 189
\nu tɕjo lo
\ELANBegin 00:03:47.420
\ELANEnd 00:03:48.840
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn के भन्छ....

\block 190
\nu
\ELANBegin 00:03:47.420
\ELANEnd 00:03:48.840
\ELANParticipant DAM
\ft what they say
\ftn

\block 191
\nu u minduk ɲe ɲu
\ELANBegin 00:03:49.410
\ELANEnd 00:03:50.710
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn (स्वास) भर नै छैन।

\block 192
\nu
\ELANBegin 00:03:49.410
\ELANEnd 00:03:50.710
\ELANParticipant DAM
\ft I don't trust them.
\ftn

\block 193
\nu ɖa ɣɛ:ɲɲɔ sɔŋ nu u? ɖa tɕi ɔŋke
\ELANBegin 00:03:50.710
\ELANEnd 00:03:52.940
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अब बुढ़ि भएपछि बल त कहाँ हुन्छ

\block 194

\nu

\ELANBegin 00:03:50.710

\ELANEnd 00:03:52.940

\ELANParticipant DAM

\ft How can you be strong as you grow old

\ftn

\block 195

\nu men t^her tɛ na ni t^hɛsa minduk lo

\ELANBegin 00:03:53.360

\ELANEnd 00:03:55.520

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn औषधि नियमित दियो भने अब जिउले लिन सक्दैन।

\block 196

\nu

\ELANBegin 00:03:53.360

\ELANEnd 00:03:55.520

\ELANParticipant DAM

\ft My body cannot accept medicines, if consumed daily.

\ftn

\block 197

\nu tɕi lo t^hɛsa minduk lo

\ELANBegin 00:03:55.620

\ELANEnd 00:03:57.270

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn के भन्छ सहन सक्दैन

\block 198

\nu

\ELANBegin 00:03:55.620

\ELANEnd 00:03:57.270

\ELANParticipant DAM

\ft What to say, I can't tolerate.

\ftn

\block 199

\nu deŋi

\ELANBegin 00:03:57.340

\ELANEnd 00:03:58.640
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn अनि

\block 200
\nu
\ELANBegin 00:03:57.340
\ELANEnd 00:03:58.640
\ELANParticipant DAM
\ft And
\ftn

\block 201
\nu k^hoŋ tʂja ɣaɹpa ma^huŋ lo
\ELANBegin 00:03:58.650
\ELANEnd 00:04:00.960
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn उहाँ चिया रङ कडा नखानु भनेको छ।

\block 202
\nu
\ELANBegin 00:03:58.650
\ELANEnd 00:04:00.960
\ELANParticipant DAM
\ft He has prescribed not to drink strong tea.
\ftn

\block 203
\nu tʂ^ha masalo
\ELANBegin 00:04:01.810
\ELANEnd 00:04:02.870
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn नुन पनि नखाउ रे

\block 204
\nu
\ELANBegin 00:04:01.810
\ELANEnd 00:04:02.870
\ELANParticipant DAM
\ft Not eat salt too.
\ftn

\block 205

\nu one dɛ̃ni j̃ika lɛ hu dɛ̃ni
\ELANBegin 00:04:02.930
\ELANEnd 00:04:04.740
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn त्यस्तै गर्यो भने खान मन लाग्छ त?

\block 206
\nu
\ELANBegin 00:04:02.930
\ELANEnd 00:04:04.740
\ELANParticipant DAM
\ft How will I be able to eat like this?
\ftn

\block 207
\nu soβtɔŋ ni tɔzja raŋ t̃^huŋ kjaŋ ho
\ELANBegin 00:04:04.760
\ELANEnd 00:04:06.440
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn खाना त चिया नि खानु परिहाल्यो नि

\block 208
\nu
\ELANBegin 00:04:04.760
\ELANEnd 00:04:06.440
\ELANParticipant DAM
\ft I should drink tea
\ftn

\block 209
\nu j̃in tɛ j̃in tɛ
\ELANBegin 00:04:06.410
\ELANEnd 00:04:07.050
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn हो हो।

\block 210
\nu
\ELANBegin 00:04:06.410
\ELANEnd 00:04:07.050

\ELANParticipant TEK
\ft Yes yes.
\ftn

\block 211
\nu da ɣ̣arpa di miṯ^huŋ jo
\ELANBegin 00:04:07.070
\ELANEnd 00:04:08.470
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn रड कडाचाहिं खाँदैना।

\block 212
\nu
\ELANBegin 00:04:07.070
\ELANEnd 00:04:08.470
\ELANParticipant DAM
\ft But I don't drink strong tea.
\ftn

\block 213
\nu ḍɛŋi ṭzoko j̣ɛpi k^hjo lo ɣ̣jaṭɕu ɣ̣jana lep ma
\ELANBegin 00:04:09.490
\ELANEnd 00:04:11.840
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn अनि अहिले हजुरआमा तपाईं पचासि वर्ष पुग्यो हैन?

\block 214
\nu
\ELANBegin 00:04:09.490
\ELANEnd 00:04:11.840
\ELANParticipant TEK
\ft Now grandmother are you eighty-five years old?
\ftn

\block 215
\nu ɣ̣jaṭɕju ɣ̣jana
\ELANBegin 00:04:11.520
\ELANEnd 00:04:12.570
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn पचासि बर्ष

\block 216
\nu

\ELANBegin 00:04:11.520
\ELANEnd 00:04:12.570
\ELANParticipant DAM
\ft Eighty-five years.
\ftn

\block 217
\nu n̄aniŋ noma lo x̄jatɕu x̄jani nola jan
\ELANBegin 00:04:12.610
\ELANEnd 00:04:15.510
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn पहिला पहिला बयासि बर्ष अगाडि पनि

\block 218
\nu
\ELANBegin 00:04:12.610
\ELANEnd 00:04:15.510
\ELANParticipant TEK
\ft Before Eighty-two years ago too
\ftn

\block 219
\nu sajum tzoko t̄o zj̄õpu lep ne nu
\ELANBegin 00:04:15.560
\ELANEnd 00:04:17.630
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn अहिलजस्तो भुकम्प ठुलो आयो भनेको छ

\block 220
\nu
\ELANBegin 00:04:15.560
\ELANEnd 00:04:17.630
\ELANParticipant TEK
\ft It's said there was a big earthquake like this
\ftn

\block 221
\nu t̄^hjompo lep m̄õ
\ELANBegin 00:04:16.980
\ELANEnd 00:04:18.310
\ELANParticipant DAM
\ft

\ftn ठुलो आएका।

\block 222

\nu

\ELANBegin 00:04:16.980

\ELANEnd 00:04:18.310

\ELANParticipant DAM

\ft A big one didn't come.

\ftn

\block 223

\nu oḍi iβi k^hjo ṇady ɣo: ɣo mōũ

\ELANBegin 00:04:18.160

\ELANEnd 00:04:20.210

\ELANParticipant TEK

\ft

\ftn

\ftn त्यो चाहिँ हजुरआमा तपाईँ सुन्नुभएको छ कि छैन।

\block 224

\nu

\ELANBegin 00:04:18.160

\ELANEnd 00:04:20.210

\ELANParticipant TEK

\ft Have you heard about it or not grandmother?

\ftn

\block 225

\nu ṇady jə

\ELANBegin 00:04:20.240

\ELANEnd 00:04:21.190

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn सुनेको छ।

\block 226

\nu

\ELANBegin 00:04:20.240

\ELANEnd 00:04:21.190

\ELANParticipant DAM

\ft Yes I have heard.

\ftn

\block 227

\nu ṇady jə

\ELANBegin 00:04:21.280

\ELANEnd 00:04:21.870

\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn सुनेको छ?

\block 228
\nu
\ELANBegin 00:04:21.280
\ELANEnd 00:04:21.870
\ELANParticipant TEK
\ft So you have heard?
\ftn

\block 229
\nu oḍε jaŋ ka tsʰε riŋ tʰal ɳe
\ELANBegin 00:04:21.840
\ELANEnd 00:04:24.210
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn त्यहि त आयु लामो भएर

\block 230
\nu
\ELANBegin 00:04:21.840
\ELANEnd 00:04:24.210
\ELANParticipant DAM
\ft I've lived too long
\ftn

\block 231
\nu deŋi o kaŋ ɖa ɳε ɣorum mi oŋ joḍi ɳe nu
\ELANBegin 00:04:24.380
\ELANEnd 00:04:28.590
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अनि त्यतिखेर आउँछ भनेर हामि मानिसहरु आँगनमा बस्यौं

\block 232
\nu
\ELANBegin 00:04:24.380
\ELANEnd 00:04:28.590
\ELANParticipant DAM
\ft Thinking it would come then, we sat in front of the house.
\ftn

\block 233
\nu ɖa tɕʰembo leoŋ le oŋ ɳe ɳu mi tɕjpaɕa pʰεɕapa ɳal ra puk

\ELANBegin 00:04:28.740
\ELANEnd 00:04:32.400
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn ठुलो आउंछ आउंछ आउंछ भनेर मान्छे सबैजना बाहिर पाल हालेर बाहिर सुत्यो

\block 234
\nu
\ELANBegin 00:04:28.740
\ELANEnd 00:04:32.400
\ELANParticipant DAM
\ft Thinking a big one would come, all the people slept outside in the tents.
\ftn

\block 235
\nu oxan ʈa jakpa do ɣwe:n̄da/ɣon̄da jə ai
\ELANBegin 00:04:32.710
\ELANEnd 00:04:35.410
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn त्यतिखेर अहिले जस्तो पालहरू कहाँ हुन्छ र?

\block 236
\nu
\ELANBegin 00:04:32.710
\ELANEnd 00:04:35.410
\ELANParticipant DAM
\ft Then, how could we have tents like now?
\ftn

\block 237
\nu ʈan̄boŋe ŋeɾaŋ meɖi meɽu j̄i
\ELANBegin 00:04:35.420
\ELANEnd 00:04:37.580
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn पहिला पहिला त छैन हामी गरिब हो।

\block 238

\nu
\ELANBegin 00:04:35.420
\ELANEnd 00:04:37.580
\ELANParticipant DAM
\ft There was not before, we are poor.
\ftn

\block 239
\nu ʈaŋβo mi tɕjɔda
\ELANBegin 00:04:37.650
\ELANEnd 00:04:38.940
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn पहिला सबै मान्छे...

\block 240
\nu
\ELANBegin 00:04:37.650
\ELANEnd 00:04:38.940
\ELANParticipant DAM
\ft Before all men...
\ftn

\block 241
\nu mepu jɔ ɖi baro tɕik ɖi baro jɔ ɳa
\ELANBegin 00:04:39.020
\ELANEnd 00:04:41.380
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn गरिब पनि छ धनि पनि छ तर धनि लाई पनि

\block 242
\nu
\ELANBegin 00:04:39.020
\ELANEnd 00:04:41.380
\ELANParticipant DAM
\ft There are poor, there are rich but for rich too
\ftn

\block 243
\nu mi lɛ ɖɛja rara puk maɖa
\ELANBegin 00:04:41.500
\ELANEnd 00:04:44.060
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn गोठालो बस्ने बेलामा रा (पाल-याक र चौरिको उनले बनाएको पाल) हाल्छ।

\block 244

\nu

\ELANBegin 00:04:41.500

\ELANEnd 00:04:44.060

\ELANParticipant DAM

\ft they use the tents used as shade for yaks

\ftn

\block 245

\nu di tɕjozo tapliŋ medi

\ELANBegin 00:04:44.125

\ELANEnd 00:04:45.805

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn अहिले जस्तो पाल छैन। (यो जस्तो पाल छैन)

\block 246

\nu

\ELANBegin 00:04:44.125

\ELANEnd 00:04:45.805

\ELANParticipant DAM

\ft There were no tents like this before.

\ftn

\block 247

\nu dɛ ra o kaŋ da

\ELANBegin 00:04:46.060

\ELANEnd 00:04:47.350

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn अनि रा (पाल) त्यतिखेर त

\block 248

\nu

\ELANBegin 00:04:46.060

\ELANEnd 00:04:47.350

\ELANParticipant DAM

\ft And tents at that time

\ftn

\block 249

\nu dɛŋi ra di ɣorumma puk tʰamtse ɣorum dɛ

\ELANBegin 00:04:47.490

\ELANEnd 00:04:50.040
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अनि रा (पाल) टागैर सबैजना आँगनमा बस्यो।

\block 250
\nu
\ELANBegin 00:04:47.490
\ELANEnd 00:04:50.040
\ELANParticipant DAM
\ft Everyone stayed in front of the house in a tent.
\ftn

\block 251
\nu o ne jaŋ lep mōũ tɕʰɛmpo ŋoʈo aruŋ o mi
\ELANBegin 00:04:50.120
\ELANEnd 00:04:53.650
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अनि त्यसपछि धेरै ठुलो चाहिँ आएन एकछिन पछि ...

\block 252
\nu
\ELANBegin 00:04:50.120
\ELANEnd 00:04:53.650
\ELANParticipant DAM
\ft And then after while, a big one didn't come back
\ftn

\block 253
\nu ɣorumma jułpa d̪ɛ: ŋa ɣorumma d̪ɛ tɕʰɛmpo ljaŋ ŋe_u
\ELANBegin 00:04:53.920
\ELANEnd 00:04:57.110
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn गाउँले सबै आगँतिरै बस्यो ठुलो आउँछ भनेर

\block 254
\nu
\ELANBegin 00:04:53.920

\ELANEnd 00:04:57.110
\ELANParticipant DAM
\ft All the villagers sat in front of their houses thinking a big one
would come back
\ftn

\block 255
\nu o ʒaŋla k^him ɕi:ɣ mi ɕi tɕe tɕimi
\ELANBegin 00:04:58.360
\ELANEnd 00:05:00.630
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn त्यतिखेर घर भत्केको र मान्छे मरेको केहि भएछ?

\block 256
\nu
\ELANBegin 00:04:58.360
\ELANEnd 00:05:00.630
\ELANParticipant TEK
\ft At that time, did the house collapse or did anyone die?
\ftn

\block 257
\nu mi je ɕi mi tɕjaŋ ɕi mi
\ELANBegin 00:04:59.700
\ELANEnd 00:05:01.530
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn खासै मान्छे भने मरेको थिएन।

\block 258
\nu
\ELANBegin 00:04:59.700
\ELANEnd 00:05:01.530
\ELANParticipant DAM
\ft Not many people were dead.
\ftn

\block 259
\nu k^him ɕi:ɣme
\ELANBegin 00:05:02.030
\ELANEnd 00:05:02.560
\ELANParticipant DAM
\ft

\ftn घर भत्केको थिएन।

\block 260

\nu

\ELANBegin 00:05:02.030

\ELANEnd 00:05:02.560

\ELANParticipant DAM

\ft The house didn't collapse.

\ftn

\block 261

\nu dalo tɕjotɕjo maɕi ɳody raŋ da lo ɕjatɕju ɕjaŋa do jo

\ELANBegin 00:05:02.560

\ELANEnd 00:05:05.380

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn यसपालि जस्तै खासै सुनेको थिएन अब पचासि बर्ष पुग्यो

\block 262

\nu

\ELANBegin 00:05:02.560

\ELANEnd 00:05:05.380

\ELANParticipant DAM

\ft Didn't hear much like this time, I've already turned eighty-five.

\ftn

\block 263

\nu k^him ɕi:ɕ berəŋ usu t^hø maŋuŋ

\ELANBegin 00:05:05.620

\ELANEnd 00:05:08.490

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn गर भत्केको यस्तो कहिल्यै सुनेको थिएन।

\block 264

\nu

\ELANBegin 00:05:05.620

\ELANEnd 00:05:08.490

\ELANParticipant DAM

\ft Had never heard of houses collapsing like this.

\ftn

\block 265

\nu da mi om tɕʰjol oɖa pʰɛlam oŋ nu
\ELANBegin 00:05:08.840
\ELANEnd 00:05:11.520
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अब मान्छेहरु अलमल भए अझै पनि आईरहेको छ।

\block 266
\nu
\ELANBegin 00:05:08.840
\ELANEnd 00:05:11.520
\ELANParticipant DAM
\ft Now people are confused, it's still coming.
\ftn

\block 267
\nu oɖi jyn soŋme t̪ali tɕʰutsø
\ELANBegin 00:05:11.530
\ELANEnd 00:05:13.540
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn केहि समया पनि नबितिकन

\block 268
\nu
\ELANBegin 00:05:11.530
\ELANEnd 00:05:13.540
\ELANParticipant DAM
\ft Not even after a while
\ftn

\block 269
\nu soŋme t̪eli o tɕʰjompo lepsoŋ
\ELANBegin 00:05:13.540
\ELANEnd 00:05:15.670
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn समय नबितिकन फेरि ठुलै आयो।

\block 270
\nu
\ELANBegin 00:05:13.540
\ELANEnd 00:05:15.670
\ELANParticipant DAM
\ft In very less time, another big one came.
\ftn

\block 271
\nu do ɔŋ kaŋ ni dɛ
\ELANBegin 00:05:15.800
\ELANEnd 00:05:17.490
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn भागेर आउंदाखेरि

\block 272
\nu
\ELANBegin 00:05:15.800
\ELANEnd 00:05:17.490
\ELANParticipant DAM
\ft When I came running.....
\ftn

\block 273
\nu məkʰaŋɟap o ɖakɖakla dɛ jɔ
\ELANBegin 00:05:17.550
\ELANEnd 00:05:19.380
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn सम्म-चउर खुला ठाउं त्यहिं बस्यौं

\block 274
\nu
\ELANBegin 00:05:17.550
\ELANEnd 00:05:19.380
\ELANParticipant DAM
\ft We sat in an open flat area.
\ftn

\block 275
\nu tɔ donme ja mi tɕjɕta
\ELANBegin 00:05:19.390
\ELANEnd 00:05:21.370
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn माथितिर र तल्लो गाउँतिर सबै जना

\block 276
\nu

\ELANBegin 00:05:19.390
\ELANEnd 00:05:21.370
\ELANParticipant DAM
\ft In the upper and lower villages everyone
\ftn

\block 277
\nu xanpal lapa do xonda de jo tɕjaz
\ELANBegin 00:05:21.805
\ELANEnd 00:05:23.675
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn घाङपाला टोलहरू कतातिर बस्यो होला।

\block 278
\nu
\ELANBegin 00:05:21.805
\ELANEnd 00:05:23.675
\ELANParticipant DAM
\ft I wonder where are 'Dhanpala' staying?
\ftn

\block 279
\nu jolduŋ maɔo tɕjapɕa ŋɛ oɔa tɕom de jo
\ELANBegin 00:05:23.680
\ELANEnd 00:05:26.150
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn योल्दुङ टोलहरू हामी सबै त्यहिं जम्मा भएर बसेको।

\block 280
\nu
\ELANBegin 00:05:23.680
\ELANEnd 00:05:26.150
\ELANParticipant DAM
\ft 'Yoldung' people and we all gathered here and stayed.
\ftn

\block 281
\nu jaŋ p^hɛlam oŋ nu
\ELANBegin 00:05:26.280
\ELANEnd 00:05:27.340
\ELANParticipant DAM
\ft

\ftn फेरि आयो।

\block 282

\nu

\ELANBegin 00:05:26.280

\ELANEnd 00:05:27.340

\ELANParticipant DAM

\ft It came again.

\ftn

\block 283

\nu jaŋ p^hɛlam dɛji tɕjotɕjo aruŋ ɖiruŋ maŋɖɛ

\ELANBegin 00:05:27.395

\ELANEnd 00:05:29.865

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn फेरि आयो (मुकम्प) फेरि अधिजस्तै अति ठुलो आयो।

\block 284

\nu

\ELANBegin 00:05:27.395

\ELANEnd 00:05:29.865

\ELANParticipant DAM

\ft A massive earthquake like before came again.

\ftn

\block 285

\nu dɛŋi k^him ɕi:ɣ tɕi ŋoɔo tɕiŋma ɕi:ɣ

\ELANBegin 00:05:30.410

\ELANEnd 00:05:32.640

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn अनि घर भत्केकोचाहिँ मुख्य पछिपल्ट भत्क्यो

\block 286

\nu

\ELANBegin 00:05:30.410

\ELANEnd 00:05:32.640

\ELANParticipant DAM

\ft Many houses collapsed due to the second earthquake.

\ftn

\block 287

\nu dɛŋi doŋmejar
\ELANBegin 00:05:32.680
\ELANEnd 00:05:33.810
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn अनि तल्लो टोलतिर।

\block 288
\nu
\ELANBegin 00:05:32.680
\ELANEnd 00:05:33.810
\ELANParticipant DAM
\ft And in the lower area.
\ftn

\block 289
\nu ŋama ɕiɣ nu ne nu ŋaraŋ amtɕjok miɕ^ho ɣɛ:ŋɣŋ soŋ daŋ
\ELANBegin 00:05:33.900
\ELANEnd 00:05:37.110
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn पहिला पनि भत्केको थियो भनेको छ म आफै बुढि भएर कान नसुनेको हो।

\block 290
\nu
\ELANBegin 00:05:33.900
\ELANEnd 00:05:37.110
\ELANParticipant DAM
\ft They say it had collapsed earlier too, maybe I am too old and
didn't
hear about it.
\ftn

\block 291
\nu dɛŋi k^him ɕi:ɣ ŋu ɕi:ɣ ŋu ɕi:ɣ ŋu ŋe ŋu
\ELANBegin 00:05:37.150
\ELANEnd 00:05:38.960
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अनि घर भत्केकै भत्केको छ भन्छन

\block 292
\nu

\ELANBegin 00:05:37.150
\ELANEnd 00:05:38.960
\ELANParticipant DAM
\ft They say the houses are collapsing again and again
\ftn

\block 293
\nu ɲoʈo ʈiŋma ɖa miŋduk ɕi:g su ɲe ɲu
\ELANBegin 00:05:39.250
\ELANEnd 00:05:41.520
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn मुख्य पछिपल्ट केहि छैन भत्केको छ भनेको छ।

\block 294
\nu
\ELANBegin 00:05:39.250
\ELANEnd 00:05:41.520
\ELANParticipant DAM
\ft Mainly the last time, they say nothing has survived, everything
has
collasped.
\ftn

\block 295
\nu amtɕjok miʈʰo jɿ tzoko amtɕjo miʈʰo jɿ ɖi
\ELANBegin 00:05:41.560
\ELANEnd 00:05:44.320
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn कान सुन्दैन अहिले पनि कान सुन्दैन।

\block 296
\nu
\ELANBegin 00:05:41.560
\ELANEnd 00:05:44.320
\ELANParticipant DAM
\ft I can not hear anything, I can't hear now too.
\ftn

\block 297
\nu ɖeɲi ɔraŋ tzo ɣɛ:ɲɣɲ do tɕik
\ELANBegin 00:05:45.600
\ELANEnd 00:05:47.790

\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn अनि हाम्रो अहिले बुढाबुढीहरूले

\block 298
\nu
\ELANBegin 00:05:45.600
\ELANEnd 00:05:47.790
\ELANParticipant TEK
\ft And the old people tell
\ftn

\block 299
\nu sangul sa wɔɣla laŋβotɕʰɛ jɔ tɕik
\ELANBegin 00:05:47.920
\ELANEnd 00:05:51.250
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn भुकम्प जमिनमुनि एउटा हात्ति छ।

\block 300
\nu
\ELANBegin 00:05:47.920
\ELANEnd 00:05:51.250
\ELANParticipant TEK
\ft earthquake is due to an elephant undernerath the ground.
\ftn

\block 301
\nu ŋjɑ jɔ tɕoromoro tɕik ŋɛ ŋu ŋoɔ ɣuntɕu jɪ nəm
\ELANBegin 00:05:51.310
\ELANEnd 00:05:54.560
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn माछा छ हल्काफुल्का कुराहरु भनेको छ खास के होला?

\block 302
\nu
\ELANBegin 00:05:51.310
\ELANEnd 00:05:54.560

\ELANParticipant TEK
\ft There is a fish and stuffs like that, what is it in real?
\ftn

\block 303
\nu oḍi ɣeŋɣŋ do kʰoraŋ ɣε:ŋɣŋdo oḍo jo ɖi
\ELANBegin 00:05:54.610
\ELANEnd 00:05:56.860
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn त्यो त बुढाबुढिहरुले छ भनेर मात्रै....

\block 304
\nu
\ELANBegin 00:05:54.610
\ELANEnd 00:05:56.860
\ELANParticipant DAM
\ft The old people have told it so....
\ftn

\block 305
\nu noḍy tʰø maṭo
\ELANBegin 00:05:56.860
\ELANEnd 00:05:57.790
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn सुनेर मात्रै हो।

\block 306
\nu
\ELANBegin 00:05:56.860
\ELANEnd 00:05:57.790
\ELANParticipant DAM
\ft only heard of it.
\ftn

\block 307
\nu kʰoŋ tʰoŋkʰeŋ su jo
\ELANBegin 00:05:57.800
\ELANEnd 00:05:59.550
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn कोसले चाहिँ देखेको छ?

\block 308
\nu

\ELANBegin 00:05:57.800
\ELANEnd 00:05:59.550
\ELANParticipant DAM
\ft Who has seen it?
\ftn

\block 309
\nu jam ʈali lab lab jɪn
\ELANBegin 00:05:59.580
\ELANEnd 00:06:01.400
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn त्यतिकै भनेको हो।

\block 310
\nu
\ELANBegin 00:05:59.580
\ELANEnd 00:06:01.400
\ELANParticipant DAM
\ft They're telling it without any logic.
\ftn

\block 311
\nu o ne nu
\ELANBegin 00:06:01.860
\ELANEnd 00:06:03.040
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn त्यहि त भन्छन।

\block 312
\nu
\ELANBegin 00:06:01.860
\ELANEnd 00:06:03.040
\ELANParticipant DAM
\ft They say the same.
\ftn

\block 313
\nu dʒ̥ o ɣul amtɕjok tsamtsi ɣul
\ELANBegin 00:06:03.180
\ELANEnd 00:06:05.090
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अनि यो हल्लायो भने कान हल्लायो जस्तै हो भन्छ।

\block 314
\nu
\ELANBegin 00:06:03.180
\ELANEnd 00:06:05.090
\ELANParticipant DAM
\ft And if this shakes, it's like shaking the ears they say.
\ftn

\block 315
\nu pu tsam ɕi ɣul j̥in nə
\ELANBegin 00:06:05.150
\ELANEnd 00:06:07.200
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn मुल्लाहरु पनि हल्लाएको भन्छन।

\block 316
\nu
\ELANBegin 00:06:05.150
\ELANEnd 00:06:07.200
\ELANParticipant DAM
\ft It's shaking the feathers too, they say.
\ftn

\block 317
\nu ɣo:la pu ɣul na one na
\ELANBegin 00:06:07.550
\ELANEnd 00:06:09.250
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn टाउकोको मुल्ला हल्लेको भन्छन।

\block 318
\nu
\ELANBegin 00:06:07.550
\ELANEnd 00:06:09.250
\ELANParticipant DAM
\ft They say it's the fur in the head shaking.
\ftn

\block 319
\nu pu tɕik ɬa lɛ lɛy
\ELANBegin 00:06:09.290
\ELANEnd 00:06:10.930

\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn भुल्ला चाहिँ कसरि हुन्छ त?

\block 320
\nu
\ELANBegin 00:06:09.290
\ELANEnd 00:06:10.930
\ELANParticipant DAM
\ft How does the fur exist?
\ftn

\block 321
\nu su tɕjɕtɕa ɣul tɕine ɔraŋ piɕtɕiŋ lə hõũ ne nu
\ELANBegin 00:06:11.330
\ELANEnd 00:06:13.170
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn पुरै जिउ हल्लायो भने हाम्रो पुरुकुचै पट्टिल्ल भन्छन।

\block 322
\nu
\ELANBegin 00:06:11.330
\ELANEnd 00:06:13.170
\ELANParticipant DAM
\ft If it shakes the whole body, they say the who thing turns upside
down.
\ftn

\block 323
\nu ɣɛ:ŋɣŋ do ɔ tam di lab jɔ di
\ELANBegin 00:06:13.185
\ELANEnd 00:06:14.635
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn बुढाबुढिहरु यस्तो कुरा गर्छन

\block 324
\nu
\ELANBegin 00:06:13.185
\ELANEnd 00:06:14.635
\ELANParticipant DAM
\ft The old people talk things like this.

\ftn

\block 325

\nu γε:ηγη le medi ηε γε:ηγη tamdo

\ELANBegin 00:06:14.635

\ELANEnd 00:06:16.605

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn बुढाबुढिहरु छैन उनिहरुको कुराहरुमा

\block 326

\nu

\ELANBegin 00:06:14.635

\ELANEnd 00:06:16.605

\ELANParticipant DAM

\ft The old people are not here, their sayings

\ftn

\block 327

\nu tamtci ta le leõ

\ELANBegin 00:06:17.130

\ELANEnd 00:06:18.540

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn यस्तो कुराहरु कसरि हुन्छ?

\block 328

\nu

\ELANBegin 00:06:17.130

\ELANEnd 00:06:18.540

\ELANParticipant DAM

\ft How can these things happen?

\ftn

\block 329

\nu xjaõ hlendi man̄ta usu ta

\ELANBegin 00:06:18.550

\ELANEnd 00:06:20.290

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn मरेको आत्माको भुत बाहेक कस्तो त।

\block 330

\nu
\ELANBegin 00:06:18.550
\ELANEnd 00:06:20.290
\ELANParticipant DAM
\ft Except for soul of the dead, how is it?
\ftn

\block 331
\nu oḍa ne nu
\ELANBegin 00:06:21.530
\ELANEnd 00:06:22.450
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn त्यसो त भनिन्छ।

\block 332
\nu
\ELANBegin 00:06:21.530
\ELANEnd 00:06:22.450
\ELANParticipant DAM
\ft It's said so.
\ftn

\block 333
\nu dampa nuṅ
\ELANBegin 00:06:23.240
\ELANEnd 00:06:24.290
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn याद छ।

\block 334
\nu
\ELANBegin 00:06:23.240
\ELANEnd 00:06:24.290
\ELANParticipant DAM
\ft Do you remember?
\ftn

\block 335
\nu d̥ɛŋi kʰasaŋ sangul leptzɛ ɣompa daŋ julla kjobso ra tzarabara
tɕik tɛ nuje
\ELANBegin 00:06:25.210
\ELANEnd 00:06:29.870
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn अनि अस्तो भुक्म्य आपपछि गुम्बा र गाउँलाई केहि कच्याककुचु राहत हरु
पाउनु भएको छ?

\block 336
\nu
\ELANBegin 00:06:25.210
\ELANEnd 00:06:29.870
\ELANParticipant TEK
\ft And after the earthquake came, have you received any relief funds
for
the monastery and village?
\ftn

\block 337
\nu te nu na remi ji nam
\ELANBegin 00:06:29.915
\ELANEnd 00:06:33.265
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn दिईरहेको छ कि म एकलै भन्यो कि

\block 338
\nu
\ELANBegin 00:06:29.915
\ELANEnd 00:06:33.265
\ELANParticipant DAM
\ft They've been giving when I say I'm alone
\ftn

\block 339
\nu ५juŋ
\ELANBegin 00:06:31.935
\ELANEnd 00:06:33.235
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn सरकार

\block 340
\nu
\ELANBegin 00:06:31.935
\ELANEnd 00:06:33.235
\ELANParticipant TEK
\ft Government
\ftn

\block 341
\nu julpa deŋa
\ELANBegin 00:06:33.290
\ELANEnd 00:06:34.390
\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn सबै गाउँले हरूलाई

\block 342

\nu

\ELANBegin 00:06:33.290

\ELANEnd 00:06:34.390

\ELANParticipant DAM

\ft To all the villagers

\ftn

\block 343

\nu t̪ɛ t̪ɛ t̪ʰax̪t̪ɕo j̪in a

\ELANBegin 00:06:34.445

\ELANEnd 00:06:35.895

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn दियो दिईरहेको छ

\block 344

\nu

\ELANBegin 00:06:34.445

\ELANEnd 00:06:35.895

\ELANParticipant DAM

\ft They gave, have been giving

\ftn

\block 345

\nu mi ɳa do ʈa kor sansaŋ j̪in t̪ɕi t̪z̪i ke

\ELANBegin 00:06:36.005

\ELANEnd 00:06:38.325

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn म त के गर्ने सबै कुरा [?]रिन (अर्काले दिएको) मात्रै हो।

\block 346

\nu

\ELANBegin 00:06:36.005

\ELANEnd 00:06:38.325

\ELANParticipant DAM

\ft What should I do, everything is loan.

\ftn

\block 347

\nu ɳaraŋ betsa doŋi t̪ʰob̪t̪ɕjuk j̪i

\ELANBegin 00:06:38.840

\ELANEnd 00:06:40.980
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn मेरो बच्चहरु त आफ्नै हो

\block 348
\nu
\ELANBegin 00:06:38.840
\ELANEnd 00:06:40.980
\ELANParticipant DAM
\ft My children are my own
\ftn

\block 349
\nu da raj betsa da tci ji
\ELANBegin 00:06:41.115
\ELANEnd 00:06:42.945
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn अब आफ्नै बच्चा त के हो।

\block 350
\nu
\ELANBegin 00:06:41.115
\ELANEnd 00:06:42.945
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\block 351
\nu da xu lyla k^hu lo sum pan_ṭe
\ELANBegin 00:06:42.975
\ELANEnd 00:06:45.225
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn नौ महिमा पेटमा बोक्थो तिन बर्ष काखमा राख्यो

\block 352
\nu
\ELANBegin 00:06:42.975
\ELANEnd 00:06:45.225
\ELANParticipant DAM
\ft Carried for nine months, held in arms for three years
\ftn

\block 353

\nu kor suɣ mahũ ts^hobɬɕuk ɲi
\ELANBegin 00:06:45.265
\ELANEnd 00:06:47.415
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn पाप लाग्दैन (आफ्नैबच्चाको) नातिहरु

\block 354
\nu
\ELANBegin 00:06:45.265
\ELANEnd 00:06:47.415
\ELANParticipant DAM
\ft There's no sin. Grandsons
\ftn

\block 355
\nu a tɕ^hi ra aljili p^hɣ maɬok ɣɛ: me tɕi jɔ
\ELANBegin 00:06:47.555
\ELANEnd 00:06:50.385
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn दिसा पिसाब र सफागरेको मात्रै हो अरु केहि त गरेको छैन।

\block 356
\nu
\ELANBegin 00:06:47.555
\ELANEnd 00:06:50.385
\ELANParticipant DAM
\ft changed their diapers and cleaned them, that's it, have done
nothing
more than that.
\ftn

\block 357
\nu tzoɣo ts^hokɬɕjuk tzi jɛ ola jaŋ p^hɛlem kor ɲoŋka jɪn
\ELANBegin 00:06:50.535
\ELANEnd 00:06:53.445
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अहिले नाति गरेर अझै पाप धेरै भयो

\block 358
\nu
\ELANBegin 00:06:50.535
\ELANEnd 00:06:53.445
\ELANParticipant DAM
\ft Now due to grandson, the sins have increased
\ftn

\block 359
\nu d̥ɛ̃ɲi ɕiɲe dosa meɖi
\ELANBegin 00:06:53.495
\ELANEnd 00:06:54.745
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn अनि मरेपछि जाने ठाउँनै छैन।

\block 360
\nu
\ELANBegin 00:06:53.495
\ELANEnd 00:06:54.745
\ELANParticipant DAM
\ft And there's no place to go after death.
\ftn

\block 361
\nu mi kor sɛ̃ɲe d̥ɛ̃ jɔ̃ di
\ELANBegin 00:06:54.875
\ELANEnd 00:06:56.555
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn अर्काको रिन खाएर बसेको छ।

\block 362
\nu
\ELANBegin 00:06:54.875
\ELANEnd 00:06:56.555
\ELANParticipant DAM
\ft Have been surviving on loan.
\ftn

\block 363
\nu tzoɣo jɛ̃lajili joɣaɲ dopa daŋlo kʰa ŋomlo
\ELANBegin 00:06:56.555
\ELANEnd 00:06:58.875
\ELANParticipant DAM
\ft

\ftn

\ftn अहिले अलिकति हुने बेलामा पेट टन्न खाने चित्त बुझेगरि खाने।

\block 364

\nu

\ELANBegin 00:06:56.555

\ELANEnd 00:06:58.875

\ELANParticipant DAM

\ft Now when I have little, eat as much as I can.

\ftn

\block 365

\nu xalak xo:ɳtsi mi kuntɕ^hjok

\ELANBegin 00:06:59.050

\ELANEnd 00:07:00.650

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn लुगा लगाउनेहरु भगवानले

\block 366

\nu

\ELANBegin 00:06:59.050

\ELANEnd 00:07:00.650

\ELANParticipant DAM

\ft Clothes to wear by God

\ftn

\block 367

\nu kuntɕ^hjok sumpo kjop kuntɕ^hjok sumpo ka jin

\ELANBegin 00:07:00.875

\ELANEnd 00:07:03.855

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn

\ftn भगवानले बचायो भगवान त हो नि

\block 368

\nu

\ELANBegin 00:07:00.875

\ELANEnd 00:07:03.855

\ELANParticipant DAM

\ft God saved, God it is.

\ftn

\block 369

\nu oḡa raŋ ts^hok saɣi tzi k^hen jə ni
\ELANBegin 00:07:05.580
\ELANEnd 00:07:08.060
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn

\ftn त्यो त आफ्नो भाग्यले हो गर्ने मान्छे पाएकोले

\block 370
\nu
\ELANBegin 00:07:05.580
\ELANEnd 00:07:08.060
\ELANParticipant TEK
\ft It's due to luck as people get it
\ftn

\block 371
\nu maŋde ts^hok sa mi ḡa mi kor ḡy ḡe jɛ tɛ
\ELANBegin 00:07:07.315
\ELANEnd 00:07:10.335
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn होईन यस्तो राम्रो होईन अर्काहरूको रिन लिएको जस्तो भयो

\block 372
\nu
\ELANBegin 00:07:07.315
\ELANEnd 00:07:10.335
\ELANParticipant DAM
\ft No, It's not good. It's like taking others' loan.
\ftn

\block 373
\nu kor sɛ misi:ŋ ḡeni ts^hɛ riŋpo oḡi
\ELANBegin 00:07:10.650
\ELANEnd 00:07:13.320
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn रिन खान नसकेर अनि आयु लामो बसेको हो। (अझ बढी भोगलाई)

\block 374

\nu
\ELANBegin 00:07:10.650
\ELANEnd 00:07:13.320
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\block 375
\nu o ʃə jin ts^həu ts^həptɕuk t̚ɕji ken jə ɖi mane ŋarpa ŋarpa daŋ mi
jali d̚ɕɔ no na ts^hɛ medi
\ELANBegin 00:07:13.840
\ELANEnd 00:07:19.310
\ELANParticipant TEK
\ft
\ftn त्यो रात्रै हो बच्चा नातिनिहरु हेर्न पाएको अनि माने राम्रोसित जज
कोहि मान्छे बस्छु भनेर पनि आयु छैन

\block 376
\nu
\ELANBegin 00:07:13.840
\ELANEnd 00:07:19.310
\ELANParticipant TEK
\ft It's good to see your children, grandchildren and enchant prayers.
Some people don't have long life even though they want to stay.
\ftn

\block 377
\nu o ho t̚ci ŋ k^hɛ
\ELANBegin 00:07:19.440
\ELANEnd 00:07:21.040
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn ओहो के हुन्छ ता।

\block 378
\nu
\ELANBegin 00:07:19.440
\ELANEnd 00:07:21.040
\ELANParticipant DAM
\ft What do you think happens?
\ftn

\block 379
\nu t̚ci kor s̚ɛ mi kor s̚ɛ siŋlo t̚aŋ d̚ɛŋi ɕi hũ
\ELANBegin 00:07:21.575
\ELANEnd 00:07:25.455
\ELANParticipant DAM
\ft
\ftn

\ftn के रिन खायो अर्काको रिन खाइसकेकपछि बल्ल मर्छ।

\block 380

\nu

\ELANBegin 00:07:21.575

\ELANEnd 00:07:25.455

\ELANParticipant DAM

\ft What loan have I taken, I'll die after taking others' loan.

\ftn

\block 381

\nu medi nambar mata

\ELANBegin 00:07:25.480

\ELANEnd 00:07:27.520

\ELANParticipant DAM

\ft

\ftn होईन भाग्य छैन।

\block 382

\nu

\ELANBegin 00:07:25.480

\ELANEnd 00:07:27.520

\ELANParticipant DAM

\ft No, I don't have luck.

\ftn

\block 383

\nu lo lo deni jɛpi wortɕʰɛ tʰuzitɕʰɛ

\ELANBegin 00:07:27.585

\ELANEnd 00:07:30.180

\ELANParticipant TEK

\ft

\ftn

\ftn ल ल हजुरआमा धन्यवाद धन्यवाद!

\block 384

\nu

\ELANBegin 00:07:27.585

\ELANEnd 00:07:30.180

\ELANParticipant TEK

\ft OK grandmother, thankyou!

\ftn

\ELANMediaURL file:///D:/Dr. Hildebrandt/Summer2016/Palden_Doma/
ZOOM0004.WAV

\ELANMediaMIME audio/x-wav
\ELANMediaURL file:///D:/Dr. Hildebrandt/Summer2016/Palden_Doma/
Palden_Doma.mp4
\ELANMediaMIME video/mp4